

Les landyes régionales de Chuisse

poi Jean-Philippe Gable (première version)

Chûr lou patois suisse sant très djâsaie èt aippris è l'écôle, d' âtre dains des aichôchiâchons pai exempye : Lou patois jurassien est enne landye tiu s'apprend è l'écôle primaire èt âchi dains lou roûetcha récodge di patois jurassien, mains lou patois neuchâtelois n'est pus lai mains pai conte lou fraînçais régionâ de Neuchâtel est encoé djâsaie âjdeu. Mains pô lou patois vaudois èl y ai în site chur les patoisaints di Jorat an trove des techtes en patois vaudois. Et lou patois hât valaisain èt în dialecte alboche djâsè dains lou hât valais tiu aipparente è çtu di cainton d'Uri en Chuisse. Aictuâlement, Evolène est lai seule tçheûmene de Chuisse romande laivoé lou patois est dmoéraie lai landye en eûsaidge dains l'ensoéne de lai populachion résidente, laivoé lou patois constitue encoé lai landye de communication. Voili les landyes de lai Chuisse romande. Que vitieuchîn nôs bés patois ! Que les patois chuisses vivent bîn daivô lou monde d'âjdeu graice â paitoisaints qu'èl rechte pô lou faire vivre en aiprenaint ès pus djûenes. Moi i vôs remèchie bécôp de m'aivoi aippris lou patois jurassien graice è vôs pouechque vôs m'aivait aippris mai landye de mes veyes dgens. I vôs promaie de lou faire vivre â pus djûene d'âjdeu. Vôs monsieur Moine vôs ait euvri â âtre landye daivô lou patois jurassien. Y'èspère que i vai continuaie è aippendre lou patois jurassien daivô vôs èt âchi l'aimitie.

La régionâs landyes de Chuisse

poi Jean-Philippe Gable (deuxième version)

r' mânuè poi ç't' Henry Tournier pe poi ci J-M. Moine, daivô l' aiccoûe d' ci Jean-Philippe

Po chur la suisses patois sont très djâsè(s) èt aippris è l'écôle, obîn dains da l' aichôchiâchons pai ésempeye. Lou jurassien patois ât enne landye qu' s'aipprend en lè primère écôle èt âchi dains lè raicodge di roûetcha di patois jurassien. È n' y é pus d' neûchtét' lou patois, mains pai contre lou régionâ fraînçais d' Neûchtété ât encoé djâsè âjdeu. Po lou vaudois patois, è y é în site chus les patoisaints di Jorat laivoû qu' an trove des tèchtes en vaudois patois. Lou hât valaisain patois ât în all'mouÿs dialecte djâsè dains lou Hât Valais qu' s' aipparente è çtu di cainton d'Uri en Chuisse. Aictuâment, Evolène ât lè seingne tçheûmene de Chuisse romande laivoé lou patois ât dmoérè lè landye en eûsaidge dains l'ensoéne d' lè siedgeainne populachion, laivoé lou patois conchtitue encoé lè landye de tyeumnicâchion. Voili la landyes d' lai Chuisse romande. Qu' vétieuchînt nôs bés patois ! Qu' la chuisses patois aitieueuchînt bîn daivô lou monde d'âjdeu ; qu' la paitoisaints que d'moérant saitchueuchînt l' faire vétchie en l' aipregnaint ès pus djûenes. Moi, i vôs r'mèchie bécôp d' m'aivoi aippris lou jurassien patois. Vôs m'èz aippris lè landye de mes véyes dgens. I vôs promâs d' lou faire è détieûvri ès pus djûenes d'âjdeu. Vôs chire Moine, vôs m' èz euvri ènne âtre landye daivô lou jurassien patois. I échpère qu' i veus aigongie è aippâre lou jurassien patois daivô vôs, èt chutôt âchi, l'aimitie.